



Smithsonian Institution

National Anthropological Archives

Kwakiutl: MS 948: Kwakiutl texts with interlinear translations (1897)

Extracted on Apr-16-2024 12:37:33

The Smithsonian Institution thanks all digital volunteers that transcribed and reviewed this material. Your work enriches Smithsonian collections, making them available to anyone with an interest in using them.

The Smithsonian Institution (the "Smithsonian") provides the content on this website (transcription.si.edu), other Smithsonian websites, and third-party sites on which it maintains a presence ("SI Websites") in support of its mission for the "increase and diffusion of knowledge." The Smithsonian invites visitors to use its online content for personal, educational and other non-commercial purposes. By using this website, you accept and agree to abide by the [following terms](#).

- If sharing the material in personal and educational contexts, please cite the National Anthropological Archives as source of the content and the project title as provided at the top of the document. Include the accession number or collection name; when possible, link to the National Anthropological Archives website.
- If you wish to use this material in a for-profit publication, exhibition, or online project, please contact National Anthropological Archives or transcribe@si.edu

For more information on this project and related material, contact the National Anthropological Archives. [See this project](#) and other collections in the Smithsonian Transcription Center.

[[page number in pencil in far right corner]] 91
 [[stamped page number]] 92
 [[in red]]52 pp. [[/underline]]
 92 - 143 [[/in red]] [[in pencil]] &
 [[strikethrough]] [[in red]] 190 - 219 [[/in red]] [[/strikethrough]] ...
 ...
 [[/in pencil]]

[[in red]] Withdrawn for Tsinshian, ^[[and "near Ms. in existence" to be
 printed see Vol. V of Am. Mus. Nat. Hist.]] [[/in red]]
 [[in pencil]] To be printed in NY
 [[Destroy?]]

92 - 143 = New MS pp. [[/in pencil]]

[[in blue]] [[circled]] 11 - 1904 [[/circled]]
 [[/in blue]]

GqI I D G I s
 Living a tribe there the first of the

wgnx lx
 tribes at

WwL, I Ggds_nnww I I

..... then there chief was then they

mq D Bbgm ssms_nnww.

say for the young men the sons of

ttwnnx I D HyL,
 all mountain goats hunted they say the young men

x mlxL, I
 so that mountain goat then

I Gs GLx Xnqlss ss

he did not know what become of his

Gqld
 tribes the passed

lm lws GL, lm

now there say long passed now there

52 pp.
 92-143 + 190-219
 Withdrawn for Tsinshian, 82 + 190-219
 11-1904
 92-143 = New MS pp.
 and near Ms. in existence to be printed in
 Vol. V of Am. Mus. Nat. Hist.
 To be printed in NY
 Destroy?
 Gqgala lai la Gala sa anigimox la
 Living a tribe there the first of the tribes at
 nāwāla, lai Gqgala nāwāla la lai
 then there chief was then they
 mqi la Bibaganami sasams nāwāla.
 say for the young men the sons of
 hāwāwāx lai la Hāyāla ax mālakō, la
 all mountain goats hunted they say the young men to that mountain goat then
 lai Gq Gqālax xīnāqālās sis Gqālax
 he did not know what become of his tribes the passed
 hāam hāam Gqā, hāam wāh xīnādi Gqālax
 another say long passed now there all missing the tribes

Wl Xsd Gqlt
all missing the tribe

Kwakiutl: MS 948: Kwakiutl texts with interlinear translations (1897)
Transcribed and Reviewed by Digital Volunteers
Extracted Apr-16-2024 12:37:33



Smithsonian Institution

National Anthropological Archives

The mission of the Smithsonian is the increase and diffusion of knowledge - shaping the future by preserving our heritage, discovering new knowledge, and sharing our resources with the world. Founded in 1846, the Smithsonian is the world's largest museum and research complex, consisting of 19 museums and galleries, the National Zoological Park, and nine research facilities. Become an active part of our mission through the Transcription Center. Together, we are discovering secrets hidden deep inside our collections that illuminate our history and our world.

Join us!

The Transcription Center: <https://transcription.si.edu>

On Facebook: <https://www.facebook.com/SmithsonianTranscriptionCenter>

On Twitter: [@TranscribeSI](https://twitter.com/TranscribeSI)

Connect with the Smithsonian

Smithsonian Institution: www.si.edu

On Facebook: <https://www.facebook.com/Smithsonian>

On Twitter: [@smithsonian](https://twitter.com/smithsonian)